

# PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur  
FRANCISCO VICH, 1953 — ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979 — GABRIEL SIMÓ 1989

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION: "La Grande Borde" - 16490 ALLOUE

## Un siècle de Cinema

Le 28 décembre 1895 les frères Lumière présentaient au Grand Café des Capucins, à Paris, le premier film de l'histoire. Treize mois plus tard, le 27 janvier 1897, le "Teatro Principal" de Palma offrait à un public médusé "El Cinematógrafo: fotografías animadas con movimiento". C'était le premier acte d'une importante activité cinématographique, à Majorque, tout au long du XX<sup>e</sup> siècle.

Des centaines de films ont été réalisés (au moins en partie) à Majorque; hommage à son clima particulièrement doux et ensoleillé, et à la beauté des paysages.



Parmi les artistes majorquins, citons le plus célèbre, Fortunio Bonanova, qui devait triompher à Hollywood. De son vrai nom Josep Lluís Moll, né à Palma en 1896, et décédé à Woodland (Californie) en 1969; Fortunio Bonanova participe à plus de cinquante films, dont certains très célèbres, comme "Citizen Kane" d'Orson Welles (1941), "Liberty Valance" de John Ford (1962), et "The Running Man" de Carol Reed (1963).

A Majorque, proprement dite, on a peut-être réalisé plus de courts métrages documentaires que de films. Dès 1898, Fructuós Gelabert, fils d'un menuisier, filme "L'arribada del vapor Bellver", le premier film "made in Majorca". Plus tard, Josep Truyol réalise "Panorama de Palma y sus contornos desde el Castillo de Bellver" ou encore "Desde Palma al Puerto de Sóller" en train.

Le premier vrai long métrage majorquin, "El secreto de la pedriza", sera projeté avec succès dans toute l'Espagne en 1928. Signalons comme curiosité que ce film mettait en scène un "carabinero" et un jeune contrebandier qui luttèrent pour l'amour d'une belle. Le "méchant" était le gardien de l'ordre, et le contrebandier était le bon gars. Cette morale renversée fut durement critiquée par une partie de la société palmesane, au point que les recettes du film diminuèrent rapidement. A Santany, le soir de la projection du film, les "carabineros" furent confinés à la caserne pour éviter tout problème; et cela pour le plus grand plaisir des contrebandiers, nombreux dans cette zone! A Barcelone, le film fut retiré au bout de quelques jours sous la pression des autorités. La censure venait de naître!

Fotograma de "De Palma al Puerto de Sóller", rodado en 1913.

(Suite page suivante)

## DOS TEMAS CONFLICTIVOS

La isla de la Dragonera ha sido declarada Parque Natural. Con ello se ha satisfecho un empeño de los ecologistas y también de muchos arraconenses. En S'Arracó se siente una especial predilección por conservar la tradicional estampa de la Dragonera, en su estado primitivo, como si fuera un descomunal cetáceo anclado en las limpias aguas de aquella costa. Es una querencia ancestral, muy comprensible, heredada de sus mayores. Pero los ecologistas que no exageren sus entusiasmos paisagísticos. Aquella isla carece de vegetación digna de protección. Ni siquiera el silvestre pino carrasco —tan abundante en Mallorca— se produce con normalidad en el islote. Sólo las sargantanas proliferan allí en abundancia. No se hasta que punto merecen protección esas lagartijas.

Hubo un intento, hace años, de construir allí residencias unifamiliares de muy alto nivel, patrocinado por una entidad bancaria. Tenían que ser para supermillonarios ya que los



(Termina en la pág. 2)

## Un siècle de Cinema

que les recettes du film diminuèrent rapidement. A Santany, le soir de la projection du film, les "carabineros" furent confinés à la caserne pour éviter tout problème; et cela pour le plus grand plaisir des contrebandiers, nombreux dans cette zone! A Barcelone, le film fut retiré au bout de quelques jours sous la pression des autorités. La censure venait de naître!

Citons aussi "Flor de Espino", mélodrame réalisé en 1925 par un groupe d'amateurs de la haute société, et présenté le 25 juin de la même année au Théâtre Principal.

A partir de ce moment, de nombreux films seront réalisés, au moins partiellement, à Majorque. Et à partir de 1953, quand l'Espagne sort de l'ostracisme imposé par les vainqueurs de la II<sup>e</sup> Guerre Mondiale, Majorque offrira ses paysages à bon nombre de films espagnols et étrangers. Citons, par exemple: "Bahía de Palma" (Joan

Bosch, avec Arturo Fernández et Elke Sommer), "Un enamorado prudente" (avec Joan Collins), "El verdugo" (Luis García Berlanga), "Jack el negro" (Julien Duvivier, avec Georges Sanders), "Al este de Java", "Muerte bajo el sol" (avec Peter Ustinov), "Simbad el marino", "Bearn", "La Senyora", etc...

La première salle de projection après l'expérience du Théâtre Principal fut ouverte par Pep Truyols, sur l'emplacement actuel de S'Hort del Rei. La première partie du spectacle consistait en la projection de photos fixes; et la deuxième partie, d'un film. Un coup de sifflet annonçait la fin du spectacle, et les spectateurs fermaient les yeux pendant que les lumières s'allumaient afin d'éviter l'aveuglement. En effet, les médecins considéraient dangereux le changement brusque de l'éclairage.

Les salles de cinéma ont toujours été très nombreuses à Palma, avec un déclin dans les années 70 à cause de la télévision et du magnétoscope; et un renouveau de nos jours. Palma compte actuellement 22 salles, et 12 autres sont en construction, dont une sphérique pour la projection intégrale, la dernière mode du cinéma.

## Dos temas conflictivos

costes por el aislamiento -tanto en las construcciones como su mantenimiento- tendría que haber sido altamente oneroso. Hasta el agua, para la obra, hubiese tenido que ser transportada.

Aquello habría significado, indudablemente, un inusitado esplendor para San Telmo como punto de apoyo logístico. Pero fue tal el clamor en contra que aquel proyecto no prosperó disipándose la oportunidad.

Pero la vida y los condicionamientos de su entorno, no está anclada en la quietud del pasado. Todo cambia y evoluciona. Surgen nuevas apetencias y necesidades. Aquel San Telmo recoleto y familiar, utilizado casi en exclusiva por los habitantes de S'Arracó, surgido por los años 1920, con carácter tan localista, va desapareciendo día a día. Ya no se utiliza sólo para el disfrute de los arraconenses. Superado aquel inmovilismo tiende, inevitablemente, hacia la promiscuidad del ocio y la internacionalización.

\* \* \* \*

Otro asunto conflictivo es la construcción de un puerto deportivo. A lo largo de toda la costa escarpada, desde el Puerto de Andraitx hasta el de Pollença, no existe otro puerto más que el de Sóller. La acantilada sierra de Tramuntana no permite otro refugio de embarcaciones. Se siente, pues, la necesidad de crear alguno. No olvidemos que el paso d'es Freu entre Mallorca y el faro de tramuntana, en los días de fuerte corriente, es uno de los puntos peligrosos para el paso de embarcaciones.

Pero un puerto deportivo, con todo su trasiego, alteraría indudablemente, el equilibrio vital de San Telmo ya muy desquiciado para los nostálgicos del puritanismo originario. Sus aguas perderían sus virtudes cristalinas.

Así, pues, todos tienen sus razones para empecinarse en sus respectivas posiciones. Pero el paso del tiempo suele ser inexorable con los atavismos. Los clásicos ya decían: Primum vivere, deinde philosophari.

JUAN BAUZÁ

## Carta a Paris-Baleares

Barcelona, 28 de febrero 1995

Muy apreciados lectores, soy el nieto de Don Guillermo Palmer, Marc Cortinas y Palmer. Debido a la imposibilidad de mi abuelo, y bajo su sugerencia y dirección he redactado esta carta.

Atentamente:

MARC CORTINAS

Muy apreciados amigos Juan, señora y lectores del Paris-Baleares, hoy día 28 de febrero, el Doctor me ha comunicado, que puedo volver a andar y me ha rebajado la dosis de medicación. Escribo para agradecerles su apoyo a lo largo de los meses de mi convalecencia, en los cuales mi pluma ha restado callada. Pensando en la Isla de Mallorca, sus habitantes y allegados he restado a lo largo de quince meses.

A lo largo del largo periodo de tiempo en el cual he estado convaleciente, mis hijos y señora me han llevado a pasear y visitar en diversas ocasiones sus respectivas casas, pero mi mente sigue en "CA NA ROSA", en s'Arracó, en Mallorca y sus gentes.

Ahora me despido y en una muy cercana ocasión volveré a comunicarme con ustedes con algunos pequeños escritos.

Atentamente:

GUILLERMO PALMER



**JAIME VICH RIPOLL**  
OPTICO



Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros y Lentes para toda clase de Vistas

C/. Aníbal, 22 (frente Mercado Santa Catalina)  
PALMA DE MALLORCA

Teléfono  
73 34 27

# VIAJE DE ESTUDIOS Y CUMPLEAÑOS DE MARGARITA V. FONT JUAN

Viaje organizado por el Grupo Escolar de BUP y COU del Colegio de San José Obrero de Palma y en el que participaron un número bastante importante compuesto por 150 personas, entre los cuales, se contaban estudiantes o alumnos de ambas clases, 6 profesores de COU y 3.º de BUP. Un viaje relativamente cortito habida cuenta de la finalidad que en un principio se propuso y, que en efecto, se realizó totalmente conforme a su itinerario previsto.

Los prolegómenos del viaje tuvieron comienzo a primeras horas de la mañana del día 18 de febrero desde el aeropuerto de Son San Juan. Al clarear la aurora de aquella fresquita mañana invernal y de la misma manera en que iban acudiendo los jóvenes protagonistas del viaje, también por otra parte, se iba "fogueando" o recalentando el ambiente juvenil, viaje en el que debía tener su inicio o primera singladura y que tras la llamada de embarque al avión, este, emprendió su vuelo hacia la pista de aterrizaje del Prat de Llobregat, en la Ciudad Condal. El itinerario a recorrer en modernísimos y confortables autocares hacia la ciudad de Roma, Italia, a través de nuestras carreteras y autopistas uniéndonos con las modernísimas vías del convecino país galo atravesando la ruta al completo de la región vinícola del Rossellón, entre cánticos y jolgorio como si ello se tratara de una eclosión de alegría, felicidad y dinamismo despertada entre nuestros jóvenes representantes manifestada por aquella vistosa y encantadora latitud. Como final de la primera etapa tuvo lugar en la ciudad de Niza, antigua capital del departamento francés del condado de los Alpes Marítimos a orillas del Mediterráneo. Patria de Garibaldi, de Valloo, del mariscal Massena y de Catalina Ségurane. Puerto importante de industria turística y hotelera, lugar en donde nuestros estudiantes y representantes turísticos pudieron pernoctar y descansar a verdadero placer.



Bellísima imagen captada de la Srta. Margarita V. Font Juan, en el claustro como fondo, de la catedral de Roma San Juan de Letrán.

Inicio de la segunda diada camino hacia la nación de Italia y con destino final a Roma, y, por supuesto, parada obligada en la ciudad de Pisa, en la Toscana y que confina con las provincias de Liorna, Lucca, Florencia, Siena y Grosseto y con el mar Ligúrico. Célebre ciudad por su Torre inclinada. Después de efectuada la visita obligada repito, se prosiguió el viaje hacia Roma.

Esta es la descripción del itinerario, días y visitas:

### 1er. día:

Vaticà - Museu Vaticà - Capella Sixtina - Basílica de Sant Pere - Castel de Sant Angelo - Pont de Sant Angelo - Plaça Navona - Fontana di Trevi

### 2º día:

Sant Joan de Letran - Termes de Dioclecità - Palau Barberini - Sant Carlino - Sant Andrea - Plaça Quirinal - Plaça Espanya - Plaça Popolo



Instantánea captada con caras sonrientes del Grupo COU de Letras, adosados a la Fontana di Trevi con alguno de sus profesores.

### 3er día:

Colosseu (Coliseo) - Arc Constantí - Sant Pere in Vincoli - Foro Trajà (Trajano) - Plaça Venezia - Plaça del Capitolio - Teatre Marcello - Santa María in Cosmedin - Bocca de la Verita - Temple de Vesta - Fortuna Virile - Circo Massimo - Pantheon (Panteón)

Resumiendo, este fue en definitiva una serie de visitas incluidas en un apretado programa de cuatro días, inclusión de estancia y viajes de ida y vuelta. Ni que decir tiene que a pesar del disfrute y goce mantenido en todo momento y despertado por la dinámica juventud, no faltaron tampoco las muestras de cansancio que les asistió al finalizar el mismo.

No podríamos asegurar si el resultado fue a consecuencia de alguna promesa obtenida al haber depositado algunas monedas en la "Fontana de Trevi". Ciertamente y a pesar del cansancio que les afligía prometieron seriamente de la realización de un próximo y nuevo viaje disponiendo previamente de más días de estancia y contemplación de muchos lugares preciosos más, importantísimos como los visitados. El viaje de regreso se efectuó desde aquel país directamente por vía aérea. La llegada al aeropuerto de Son San Juan tuvo lugar a medianoche del día 21. Cansado, satisfechos y con abrazos recíprocos con motivo de unos días de convivencia mantenidos amistosamente al margen de sus aulas escolares y apartados de la rígida supervisión de sus profesores.

\* \* \* \* \*

El pasado día 7 de marzo y en la grata compañía de sus padres, hermano, madrina, tío, primos y abuelos, la Srta. Margarita V. Font Juan, nieta de Juan Verda y su esposa Ana, festejaron de una manera muy sencilla y familiar sus 18 cumpleaños igualitos que 18 soles. Antiguamente en este día se la festejaba con su "puesta de largo". No quiere ello decir de que la costumbre sólo se celebrara en el ámbito de las familias acomodadas. Además de la hermosura y distinción de aquel vestido, también se les dispensaban a los invitados con un variadísimo ágape, buffet, cena y baile que continuaba hasta altas horas de la noche.

En esta ocasión no hubo derroche de fantasía. La fiesta tuvo visos simplemente entre reducida familia. Su cumpleaños se vio alegrado con una tarta y el soplo de rigor de las 18 velitas que la secundaban. No le faltaron en este día la dedicación de algunos ramos de flores y regalitos de los que en su vida les mantendrá en su recuerdo.

No hubo baile sin embargo, su alegría y la de sus familiares rebozó por los cuatro costados y, la Srta. Marga, agradeció la presencia y las atenciones recibidas.

JUAN VERDA

## EL CLUB PETANCA ANDRATX CUMPLIO 25 AÑOS

Fue en la primavera de 1969 cuando un grupo de amigos decidimos promocionar la petanca en Andratx ya que era, un deporte desconocido en nuestra villa; practicándose ya en el Puerto y en S'Arracó. Nos pusimos en marcha y tras laboriosas gestiones fundamos el Club Petanca Andratx que hoy, 25 años después, sigue en la brecha.



Presentación oficial del C.P. Andraitx.  
Trofeo Autocares Pujol (8/3/70)

Montamos nuestra sede y pistas en el céntrico Café Nacional (Teatro), si bien en aquellos años pocos éramos los que sabíamos de petanca y los primeros jugadores fueron los mismos clientes del bar.

El 20 de junio de 1969 tuvimos nuestra primera reunión y para ponernos en marcha elegimos una directiva en funciones que fue la siguiente: Presidente: Baltasar Pujol, vice-presidente: Rafael Castell, secretario: Sebastián Gelabert, tesorero: Rafael Figuerola, y como vocales: Paco Jover Santa, Bartolomé Pujol Pastor y Matías Tomás. Mientras construíamos las pistas cada lunes nos reuníamos en el "The Bar" de Sant Elm, para practicar la petanca con un combinado de dicha playa y s'Arracó, terminando como debe ser en una cena de amistad, semana tras semana. Para inaugurar las pistas del Café Nacional llevamos a cabo una gran exhibición de petanca a cargo del C.P. Puente de Palma, que en aquellos años tenía en sus filas el ex campeón de España Antonio Sánchez y los famosos hermanos Fajardo. En dicha exhibición ya participaron varias tripletas del C.P. Andratx, clasificándose una de ellas en segundo lugar. Estaba formada por Matías Bonet, Santiago Romero y Pedro A. Mandilego. Hay que resaltar que en nuestros primeros pasos nos asesoraron y prestaron una gran ayuda Gabriel Pujol (de Sa Plana) que había sido elegido Presidente del C.P. S'Arracó, Antonio Alemany presidente del C.P. Puente de Palma y Pedro Esteva que por aquellas fechas era presidente de la Federación Balear de Bolos y Petanca.

El club ya estaba en marcha con casi doscientos socios y tras la disminución de la junta directiva en funciones, en una asamblea general de socios el 3 de noviembre de 1969, se eligió la primera directiva oficial del club:

Presidente: **Baltasar Pujol**  
Vice-presidente 1.º: **Pedro A. Mandilego**  
Vice-presidente 2.º: **Juan Palmer**  
Secretario: **Sebastián Gelabert**  
Tesorero: **Rafael Figuerola**  
Contable: **Paco Jover**

y los vocales: Matías Bonet, Miguel Llabrés, Matías Tomás, Santiago Romero, José M.ª Sánchez, Juan Alemany, Guillermo Enseñat, Monserrate Lladó y Salvador Sánchez. Por primera vez el C.P. Andratx participó en una liguilla que organizó la Federación Balear; y mientras, para que tuvieran oportunidad de jugar todos los socios del club, montamos el 1er Torneo local de petanca que resultó un gran éxito, tanto de público como de participantes. Desde los inicios del campeonato destacó la tripleta juvenil formada por Gaspar Creixell, José Palmer y Antonio Mir, quienes los nervios y la mala suerte les jugó una mala pasada y les privó de conquistar el campeonato, teniendo que conformarse con el 4.º lugar. En 3.º lugar se clasificó la tripleta formada por Baltasar Pujol,

Matías Bonet Alemany y Juan Alemany. En 2.º lugar se clasificó José Bonet, Miguel Jofre y José Nobel, proclamándose campeón la tripleta formada por Alberto Andonegui, Gabriel Pujol y Gabriel Riera.

El club ya había dejado atrás, sus primeros pasos de rodaje y la tripleta formada por Pedro Delaparte, Monserrate Lladó y Santiago Romero se proclamaron sub-campeones de Baleares de 2.ª categoría, al igual que la tripleta formada por M. Llabrés, B. Pujol y S. Romero conquistaron el 2.º lugar de un Torneo organizado por la Federación.

Por fin llegó el gran día, el 8 de marzo de 1970, en el que el Club Petanca Andratx, hizo su presentación oficial ante toda la afición de Mallorca con el "1.º Torneo Autocares Pujol" en el que participaron 146 tripletas de toda la isla; terminando dicho torneo, por falta de experiencia, a las 11,30 h. de la noche. Por la mañana se jugó en el campo de fútbol y por la tarde en las pistas del club, proclamándose campeón la tripleta del C.P. s'Arracó capitaneada por Gabi Palmer. El 2.º lugar fue para la tripleta del C.P. Campanillas capitaneada por A. Monasterio. En 3.º lugar se clasificó el C.P. Balear capitaneado por S. Roperó. En 4.º lugar el C.P. Puente capitaneado por N. Orell. En 5.º lugar se clasificó la tripleta del C.P. Andratx capitaneada por Miguel Llabrés. En 6.º lugar el C.P. Campanillas capitaneado por J. Bauzá. En 7.º lugar el C.P. Balear capitaneado por A. Martínez. Y en 8.º lugar se clasificó el C.P. Puente capitaneado por P. Torres. Los trofeos fueron entregados por el Alcalde de Andratx, Jaime Enseñat acompañado de varias autoridades y la directiva del C.P. Andratx; finalizando el acto con un vino español.

Con el paso del tiempo el C.P. Andratx, fue cogiendo



El Club de Petanca Andraitx, el día de su inauguración (8/3/70).

veteranía siendo numerosos los andraitxoles que han pasado como directivos o jugadores. El club se trasladó en el Bar de Son Mas en donde ha conquistado sus mejores triunfos destacando: 2 Campeonatos de Baleares de preferente (máxima categoría) y el trofeo Santa Marta que tiene en propiedad. Pasaron por sus filas famosos jugadores que fueron campeones de España como fueron Pepe Vidal, Paco Castilla, Rafael Pérez, Francisco Cardona, Valentín Baidez, Antón, Pedrito, Perpiña, Martínez y el Rubio de oro entre otros. También son una lista interminable los jugadores del C.P., Andratx que han venido destacando, Claudio Garijo, Miguel Llabrés, Salvador Sánchez, Juan Díaz, Santiago Romero, Joaquín Rus y Emilio Martínez y que hoy gracias a la fundación del C.P. Andratx, se encuentran jugando en diferentes clubs de petanca que a lo largo de estos 25 años han venido surgiendo en nuestra villa.

A lo largo de este cuarto de siglo han sido numerosas las personas que han pasado por la directiva del C.P. Andratx, resaltando la labor realizada por los que fueron presidentes: Baltasar Pujol, Emilio Martínez y Juan Martínez.

Finalmente al cumplirse estas bodas de plata del C.P. Andratx, vaya el recuerdo más extensivo para todas aquellos que ya nos han dejado (E.P.D.), para los que ya están retirados, muchos y agradables recuerdos y para los que hoy están en el C.P. Andratx, nuestro aliento y apoyo para que el C.P. Andratx siga muchos años más conquistando triunfos y que nos sintamos orgullosos de haber fundado.

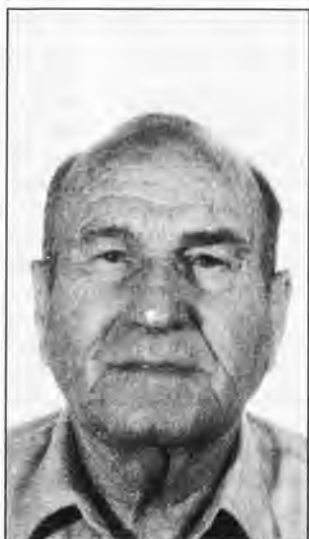
SEBASTIÀ GELABERT

# BODAS DE ORO

## PERPIÑA - ALEMANY

Precisamente el magnífico acto matrimonial entre don Tomás Perpiñá Rica y la Srta. Ana Alemany Enseñat de Ca'n Telé, tuvo lugar en la parroquial del Santo Cristo de S'Arracó el día 13 de febrero de 1945.

De una manera personalísima la Srta. Ana de Ca'n Telé, sus malogrados padres el sen Miquel Covas, mari-



nero fogonero del vapor "Ciudadela" dedicado a pasaje y carga entre la isla de Menorca y la capital de la isla de Mallorca y que al jubilarse se dedicó a las labores del campo, mientras que su encantadora esposa madó Freñcina de Ca'n Telé, una señora rebotante de humildad y cariño compartieron de una entrañable amistad y de una vecindad colindante durante años. En el año 1921 nació en la vivienda de Ca'n Devora, propiedad hoy del sen Francisco de Sa Tabassa, una criatura y que con el paso del tiempo se conocería por Juan Verda, camino de los 74 años por estos mundos de Dios. La Srta. Ana, en aquellos tiempos muy jovencita, guardaba un cariñoso respeto a nuestra madre que en gloria esté, a la cual le mantuvo un constante tratamiento de "tía Verda" sin relación alguna de la estirpe familiar. Ya lo manifesté en otra ocasión, toda vez que nuestra madre guardaba cama a consecuencia de agudos dolores hepáticos. Las Srtas. Ana de Ca'n Telé y Francisca Curta, las dos se dignaron en acompañarme a las gradas del altar mayor de la feligresía arraconense para recibir por vez primera la sagrada Comunión. Era el año 1931 y 14 años después, o sea en el año 1945 la Srta. Ana y en el día 13 de febrero del año 1945 repito, aquella cariñosísima Ana de Ca'n Telé se unió en el indisoluble lazo matrimonial con el apuesto joven don Tomás Perpiñá Rica.

Fruto de su matrimonio nacieron dos retoños Antonio y Miguel. Sus padres recién desposados se dedicaron totalmente a la elaboración de pan, ensaimadas y bollería en una tahona palmesana. Sus dos hijos prosiguieron en el empeño de aprendizaje de la misma especialidad que sus progenitores. Antonio y Miguel tanto monta monta tanto, dos maravillosos especialistas entregados a la panadería y pastelería, los cuales, desde su centro de elaboración o tahona conocida por "Ca's Forner" de don Antonio

Cerdá. Progresivamente, desde este centro industrial del carrer de França, varios son los establecimientos comerciales que se han ido expandiéndose entre la villa de Andratx, San Telmo, s'Arracó y Paguera, amén de reparos o servicios ambulatorios en hoteles y restaurantes de la comarca. No debemos de olvidar la colaboración que vienen prestando sus hijas políticas, sus esposas, en cada uno de sus establecimientos. Fruto también de aquel matrimonio son una hermosura de nietos que cautivan y adoran a sus abuelitos paternos y que acaban de ver cumplidos los 50 años o medio siglo de permanencia desde la unión y bendición de aquel enlace matrimonial.

D. Tomás y D.ª Ana al cumplirse aquella histórica efemérides de su matrimonio ella vestida de blanco satén y de manto tul ilusión, la Iglesia del Santo Cristo de s'Arracó ha querido revestirse ahora de flores su altar y de una luz blanca en el atardecer, 6 de la tarde de otro 13 de febrero, donde el Rvdo. D. Juan Enseñat quiso impartirles de nuevo la bendición en el día de sus Bodas de Oro, acontecimiento espectante ante un nutridísimo grupo de invitados, familiares y amigos los cuales, participaron con el mayor entusiasmo a la celebración de un Oficio mayor en el que se interpretó la Misa de Angelis coreada por toda la vecindad arraconense.

Los encantadores desposados a sus 50 años distanciados de aquella fiesta familiar admirados y contemplados en aquella ocasión por sus más directos padres y familiares más allegados, quisieron por lo menos festejar a los presentes que también cuentan en la presente generación y, para todos ellos e invitados, se reunieron en la heladería andritxola de "Ca'n Toneta" lugar escogido en donde tomaron asiento una cantidad ingente de invitados, homenajeados, hijos y nietos donde con toda delicadeza les fue servido un suculento y variadísimo ágape consistente de entrada de frutos secos y patatilla, vermouth y vinos generosos, coca mallorquina, cocarrois, empanadas de carne especialidad, fritura variada de croquetas y pescado, "chocolate caliente de aquella época", ensaimadas y cuartos, vinos espumosos y tarta nupcial, café y licores.

Los "novios" atendieron cariñosamente a todos los invitados depositándoles unos besitos en cada una de sus mejillas, con la misma ilusión de aquella diada alegre y feliz en que los dos también se abrazaron y se besaron.

Eternas felicidades y a la espera de que la fiesta pueda de nuevo rubricarse con las Bodas de Platino y Brillantes.

Enhorabuena.

A VENDRE FONS DE COMMERCE  
**OPTICIEN**

A PALMA BIEN PLACÉ PRÈS  
MARCHÉ POUR CAUSE RETRAITE

TEL.: (34.71) 10.90.54

(A PARTIR 19 HEURES)

# CRONICA DE BALEARES

ANDRAITX

CRONICA PATROCINADA POR



• El Consell Insular de Mallorca y el Ayuntamiento de Andraitx han firmado un acuerdo, según el cual la corporación municipal se hace cargo de la Biblioteca de "La Caixa" con el fin de integrarla en la moderna red de Bibliotecas de Mallorca. En la foto D. Juan Verger, Presidente del C.I.M., y D. Ramón Alemany, alcalde de nuestra villa, en el momento de la firma.

• Fue inaugurado por el Presidente de la Comunidad Autónoma Gabriel Cañellas, el Presidente del Consell Insular Joan Verger y autoridades locales, la primera fase de la red de abastecimiento de agua potable en nuestra villa. El resto de la población tendrá que esperar ya que no han bastado estos cuatro años de legislación al equipo de gobierno para que el resto de la población cuente con la anhelada agua potable.

• Falleció a la edad de 71 años Bartolomé Covas Cabrer, perdiendo Andraitx uno de sus mejores "Glosadors". D.E.P. en Tomeu Pau y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

• Falleció a la edad de 86 años Magdalena Colomar Alemany. D.E.P. y reciban sus familiares nuestra condolencia.

• Las mestresses de casa de nuestra villa, organizaron unas interesantes charlas en el Casal de S'Almudaina sobre la historia de Mallorca. Después, invitadas por el Govern Balear, visitaron algunos monumentos mencionados.

• En los locales de la tercera edad de Andraitx, hubo unas charlas por el personal de la Seguridad Social, que versaron sobre la subida de las pensiones.

• En los salones de S'Almudaina, tuvo lugar una bonita exposición de fotografías de Batabanó (Cuba), por el fotógrafo cubano Rolando Ramírez Serna, que fue gratamente comentada; llevándose dicho fotógrafo para la revista que trabaja un extenso repertorio de fotografías de nuestra comarca para también exponerlas en Batabanó, pueblo que se hermanó con el nuestro el pasado año.

• Con gran éxito "Diario de Mallorca", está publicando un nuevo recetario gastronómico, de nuestro paisano y amigo mestre Tomeu Esteva. Esta publicación del segundo tomo de la "Cuina mallorquina" que ha elaborado con su alumno Toni Piña, consta de 36 fascículos con un volumen final de 432 páginas y 420 recetas de cocina.

• Celebraron sus bodas de oro matrimoniales, rodeados del cariño de familiares y amigos los esposos "des forn de S'Arracó" de nuestra villa, Tomás Perpiñá y Ana Alemany. Reciba la feliz pareja nuestra felicitación.

• También rodeados del cariño de sus familiares, celebraron sus bodas de oro matrimoniales los esposos Fortunato Fernández y Amadora Reteta, a los que mandamos nuestra felicitación.

• Recibió las aguas Bautismales en nuestra parroquia el niño José González Ballesteros, hijo de nuestros amigos los esposos José y Juana, a los que mandamos nuestra felicitación.

• Pese a la gran efectividad policial, han aumentado estos últimos meses los robos así como la problemática de la droga.

• Andraitx cuenta con un nuevo club de ajedrez llamado "Geda" que, para empezar, cuenta con dos equipos en tercera, así como un gran número de afiliados, teniendo su sede en el Bar Olímpic de nuestra población.

• Varios propietarios de bares de nuestra villa, tienen previsto reunirse en cooperativa o asociación, para dar mejor servicio a sus clientes.

• Las corales de Andraitx y s'Arracó, participaron en la III Trobada de corals de Mallorca, que se celebró en el Auditorium de Palma; en la que participaron voces de todas las edades y lugares de la Isla.

• En el Casal de s'Almudaina de Andraitx, tuvo lugar una interesante conferencia sobre el cáncer de mama, a cargo del Dr. Martínez Almoyna en la que expusieron varias diapositivas y un video sobre este mal, finalizando dicho acto con ruegos y preguntas del público asistente.

• Organizado por el Grupo Socialista de nuestra villa, se celebró en el teatro Municipal, una mesa redonda que disertó sobre el nuevo Instituto de Enseñanza Secundaria, a cargo de Andreu Crespi, director provincial del Ministerio de Educación y Ciencia.

• Organizado por la parroquia de Santa María de Andraitx, tuvo lugar una bonita excursión al monasterio de Lluc. Los andraitxoles llenaron cuatro autocares.

• Se celebró en el teatro Municipal de nuestra villa, la anual "Festa de germanor" en la que se entregaron los premios "Andraitx 94" y la "Flor d'ametller".

El premio Baltasar Porcel (prosa narrativa), quedó desierto, otorgando un accésit a la obra "Paradís" de Pere Palou Mas. El premio Juan Bautista Enseñat (Historia) fue para "Aproximación al estudio de la economía ganadera de Andraitx" cuyo autor es Emilio Bejarano Galdino, otorgando accésits a las obras de Pedro Delgado Alemany "La guerra amb Joan II (1460-1465)" y "Sant Elm de Sant Elm" de Angel Aparicio Pascual. El premio Andraitx de Ecología quedó desierto al no presentarse ningún trabajo.

Los galardones de "Flor d'ametller 94" este año recayeron al Grup d'esplai "Garrafa" de nuestra villa, a los "Donantes de Sangre de Andraitx" y en homenaje póstumo al médico fallecido este pasado verano Fernando Garcella.

• En la Campaña contra el hambre, la parroquia recaudó 150.000 pesetas y el Colegio Ramón Llull 90.000 pesetas.

• La Fundación Illes Balears, que preside el President del Govern Balear Gabriel Cañellas, adquirió la Torre de Sant Elm por el importe de 500 millones de pesetas. María de la Paz López Corral en representación de la promotora madrileña Borfelo Pm sa y Gabriel Cañellas firmaron el acta de compra en el oratorio con la luz de las cámaras de televisión, en presencia de Magdalena Femenías, gerente de la fundación, José M.ª Lafuente, secretario de la entidad; Pedro P. Marrero y Fernando Perelló, miembros de su comité ejecutivo, Bartolomé Rotger, Conseller de Cultura, Ramón Alemany, Alcalde de Andraitx, Miguel Vich, Vice-presidente de la Asociación de vecinos de Sant Elm entre otras personalidades.

Gabriel Cañellas, manifestó que la Torre de Sant Elm, tras la rehabilitación del edificio se convertirá en residencia oficial de personalidades que visiten Mallorca, pudiendo también ser visitada por el público y para todas aquellas entidades públicas o privadas que deseen hacer uso de ellas.

• Falleció en nuestra villa, a la edad de 69 años Mateo Pons Pons. Hondo sentimiento causó su muerte en Andraitx, por ser en vida una persona muy querida

por su bondad y simpatía; habiendo regentado en nuestro pueblo un taller mecánico y la Autoescuela Pons, así como haber sido concejal de nuestro Ayuntamiento.

D.E.P. en Mateu d'es taller, y reciban su esposa Magdalena, hija María Magdalena y demás familiares nuestro más sentido pésame.

• Falleció a la edad de 87 años Amelia Rodríguez Sánchez, D.E.P. y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

• Se limpiaron de matorrales y ramas la carretera de Camp de Mar al Puerto de Andratx, resaltando ahora mucho más las antiguas farolas de la primitiva urbanización, afeando mucho y dando un toque de tercer-mundista.

• Fueron presentados en el Centro Cultural Pelaires, los dos últimos libros de nuestro paisano Baltasar Porcel "Viajes expectantes. De Marrakech a Pekín" y una antología crítica sobre sus obras titulada "Baltasar Porcel, de la realidad al mite", editado por la Conselleria de Cultura del Govern Balear. Al acto asistieron el presidente de la Comunidad Autónoma Gabriel Cañellas; el secretario general de Convergencia Democrática de Catalunya y candidato por la Alcaldía de Barcelona Miquel Roca, el Conseller de Cultura Bartomeu Rotger, el Conseller d'Economia, Jaume Matas, el Director general de Cultura Joan F. Romero y numerosas personalidades.

• Deseamos que nuestro buen amigo Ramón Pons, se encuentre recuperado de la grave enfermedad que padeció, teniendo que ser ingresado en una clínica de Palma.

• El grupo "GAN" de nuestra villa, realizó los fines de semana, importantes faenas de repoblación forestal en los montes de la Trapa.

• La peña "Es carreters" del Bar Ca'l Tio de nuestra villa, celebró un almuerzo de compañerismo en el predio "Son Fortuny", iniciándose la diada con una Misa en la Capilla del predio que fue oficiada por el párroco de la Iglesia de la Virgen del Carmen del Puerto de Andratx, Rvdo. Bartolomé Bosch, dando la bienvenida a los asistentes la bandera mallorquina que adornaba el balcón principal de la finca. Acto seguido se reunieron a la buena mesa y mantel en donde se les sirvió un suculento almuerzo para unos cuarenta comensales, transcurriendo la diada con chistes, canciones y buen humor para conmemorar la fundación de la peña.

• Con gran extrañeza para la familia petanquista de nuestra villa, el Club Petanca Andratx, no ha querido conmemorar un evento tan importante como son las bodas de plata de dicho club.

• El Grupo Socialista de nuestra villa presentó en un pleno ordinario 43 preguntas; refiriéndose algunas de ellas al esclarecimiento de la partida de más de 500.000 pesetas cobradas por algunos ediles del equipo de gobierno municipal.

• Las Escuelas de nuestra villa, celebraron la tradicional fiesta de Carnaval con numerosos disfraces por parte del alumnado.

• También el grupo d'esplai "Garrafa" de Andratx, celebró la fiesta de carnaval con un desfile por las calles de la población; acompañados de la Banda de trompetas y tambores de nuestra localidad.

• Ses mestresses de casa de nuestra población celebraron una cena de disfraces en el Colegio Es Vinyet. Este colectivo fue algo criticado por algunas de sus asociadas ya que la noche anterior algunas de ellas y no todas, celebraron una cena en un hotel de Magalluf; lo cual no cayó nada bien a sus asociadas.

• Para atender a personas necesitadas que precisan medicamentos la Cruz Roja de nuestra villa, realizó una campaña de recogida de medicamentos usados que fue un gran éxito.

• El Govern Balear aprobó la declaración de Sa Dragonera, como parque natural, lo que significa que a partir de ahora, la pesca estará limitada a las aguas de dicho parque, así como el número de visitantes por día.

• El Grupo Socialista de la oposición criticó al equipo de gobierno de nuestro Ayuntamiento por pagar 900.000 pesetas al Club deportivo de s'Arracó, además de la subvención anual que éste percibe, considerando que se trata de una discriminación total hacia otros colectivos.

• También el Grupo Socialista de Andratx en señal de protesta reiterada varias veces por el horario en que se celebran los plenos, se sentó en las sillas destinadas al público en calidad de oyentes.

• En la recta final de esta legislatura, se han iniciado numerosos trabajos en toda la comarca entre los que destacan las obras de embellecimiento de Camp de Mar (127 millones de pesetas), las de Sant Elm (87 millones de pesetas), la primera fase de alcantarillado de s'Arracó (24 millones de pesetas), mientras el resto de la población tendrá que esperar, las obras de infraestructura del vial de acceso al futuro Instituto de Son Xina (45 millones) y por si fuera poco se han iniciado las obras de embellecimiento si es que así se le puede llamar de la Avenida Juan Carlos I de nuestra villa.

• Sigue desarrollándose en nuestra villa la VII Mostra de teatro d'Andratx, en la que participan nueve grupos de Mallorca y uno de Ibiza.

• El grupo de la tercera edad de nuestra villa, realizó una bonita excursión al museo de Costitx, regresando los tres autocares contentos de esta diada.

• Los alumnos de baile de salón del Bar Balear de Andratx, celebraron en el Bar Ca'n Toneta de nuestra locali-

dad, una cena con motivo de la clausura de los cursos de primero y segundo a la que asistieron unos cuarenta comensales.

• Costas ha anunciado que llevará a cabo la aprobación de los nuevos deslindes de ocho municipios de Mallorca y entre ellos el de Andratx, concluyendo así la primera fase de la delimitación de las nuevas zonas de dominio público marítimo-terrestre derivada de la Ley de costas.

Las construcciones afectadas, si éstas se realizaron en su momento de forma legal, no podrán ser demolidas, permitiendo las obras precisas de conservación. Por el contrario, si son ilegales, deberán ser derribadas.

• Fue bautizado en la Parroquia de Santa María de Andratx, el niño Alejandro Enseñat Carrillo, hijo de nuestros amigos los esposos Juan y Julia a los que mandamos nuestra felicitación.

• Falleció en nuestra villa a la edad de 77 años Manuela Vigo Lens. D.E.P. y reciban su esposo Juan Covas (Calafella) y demás familiares nuestro más sentido pésame.

• Una importante cadena mallorquina, está a punto de inaugurar en nuestra villa, un supermercado ubicado a la entrada de la población.

• El matrimonio Guillermo Marroig y Antonia Toledo, que nos comentaban el otro día que se sienten "andritxols" de corazón, llegaron a nuestra villa en los años 70 casi de recién casados.



El trabajaba de barman, en Sóller su pueblo natal y ella de Porreras, rápidamente se pusieron a trabajar, dando un toque diferente al "Café Nuevo" que todavía perdura ganándose la simpatía de sus clientes. El matrimonio pronto se vio aumentado de familia con el nacimiento de sus cuatro hijos, Juan Miguel, Miguel Angel, Javier y Yolanda que hoy, en los días de mucho trabajo, ayudan a sus padres a llevar el negocio.

Estos años llenos de felicidad y alegría los han querido celebrar invitando a todo el pueblo, al cumplirse 25 años de regentar el "Café Nuevo". La fiesta se



Rue du Midi  
Parc Agen-Sud N.º 25  
AGEN. Tél. 53.96.20.20

### VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE PRIVILIGIÉ

Parce que nous sommes les spécialistes de la longue durée, nous saurons vous donner le bon conseil, (choix dumatériel, durée, gestion fiscalité) Assurer un service TOP NIVEAU est pour nous un devoir

inició con una tradicional ballada popular por el grupo "Aires d'Andratx" en la céntrica Plaza de España de nuestra villa, frente al "Café Nuevo", y mientras los numerosos invitados saboreaban el exquisito bufet con barra libre para todos, el conjunto andritxol "Alma Joven" amenizaba la velada; transcurriendo la fiesta con alegría y diversión.

A las numerosas felicitaciones y muestras de simpatía hacia este matrimonio, unimos la nuestra, deseándoles muchos éxitos y prosperidad.

• Las mestresses de casa de Andratx y s'Arracó, expusieron sus trabajos, ideas, y realidades de la mujer, en la "III Fira de la Dona", celebrada en Palma en el recinto Ferial de Congresos, organizado por la Vicepresidencia del Govern Balear.

• A principios del mes de abril, el grupo d'esplai "Garrafa" de nuestra villa, cumplirá cinco años de actividades programando una serie de actos en la céntrica plaza de España de Andratx, clausurándoles por la noche con una cena en un restaurante.

• También este mes de abril, nuestra villa será escenario de la anual Fira en la Avenida de son Mas, que como las anteriores se prevé que sea multitudinaria.

• La Conselleria d'Obres Públiques i Ordenació del Territori, asfaltarà la Avenida Juan Carlos I de nuestra villa, una vez que terminen la remodelación de las aceras del lado derecho de dicha avenida.

• La Parroquia de nuestra villa y las dos cofradías, están dando los últimos toques de los actos que se celebrarán en Semana Santa en Andratx, estando previsto que en el acto de la última cena y lavado de pies de los Apóstoles, éstos estrenen nuevas túnicas compradas por la Cofradía la Pasión.

• Falleció víctima de accidente de circulación a la edad de 24 años el joven Guillermo Esteva Alemany. Hondo sentimiento causó su muerte en nuestra villa donde era querido por su bondad y simpatía, quedando reflejado en las exequias y funeral. El templo fue insuficiente para albergar a familiares y amigos que acudieron a testimoniar su más sentido pesar. D.E.P., en Guiem Santa y reciban sus desconsolados padres Juan Esteva y Catrin Alemany, abuelos Guillermo y Magdalena, tíos Gaspar y Nadine y

demás familiares, nuestro más sentido pésame.

• Cuando los vecinos de la comarca de Andratx, vayan a ejercer su derecho de voto, encontrarán un amplio y extenso abanico de posibilidades políticas para las que apostar el próximo 28 de mayo.

Nosotros hemos intentado recoger información y a tan sólo dos meses de las elecciones, el Partido Socialista es el único que tiene las listas completas para estos comicios, mientras todavía los otros partidos están confeccionando sus listas.

Partido Socialista Obrero Español (PSOE): Jaume Bover, José A. Prieto, Gabriel Pujol, Juana Alemany; (Independiente): Francisco Femenías, Antonio Pujol, Francisco Pérez, Mariano Castelló, Juan J. Beltrán; (Independiente): Juan Ramírez Artigao, Ute Dinter, Juan José Ramírez, José Quiles y como reservas: Matías Terrades, Catalina Enseñat y José Garijo. Unió Mallorquina (UM), de número uno presenta Antonio Bordoy. Partido Popular (P.P.), de número uno presenta a Margarita Moner. Partido Liberal de Andratx, de número uno presenta a Eugenio Hidalgo. Los Independientes de S'Arracó (GIES) e Izquierda Unida (IU), estaban estudiando quien sería el número uno de las listas.

DANIEL

### PUERTO DE ANDRATX

• Se unieron en enlace matrimonial en la Parroquia de Nuestra Señora del Carmen, el joven José M<sup>º</sup> Massip Mandilego con la gentil señorita Sandra Navas Martínez. Reciba la feliz pareja nuestra felicitación.

• El Club de Vela de nuestro pintoresco puerto y la Universitat de las Illes Balears, firmaron un convenio para realizar un estudio sobre la calidad del agua de nuestro puerto. El acto estuvo presidido por el presidente del Club de Vela Mateo Tomás, el vice presidente Antonio Palmer y el vocal de infraestructura del club José Pascual; y por parte de al (U.I.B.), el vice rector Antonio Bennásar y los profesores Gabriel Moyá y Guillermo Ramón, estando también presentes en el acto el Conseller de Sanidad Bartolomé Cabrer y el Director General de la Conselleria Gines Martínez.

• Recibió las aguas Bautismales en la Parroquia de la Virgen del Carmen, la niña Tamara Aversión Pasco. Reciban

sus felices papas nuestra felicitación.

• También recibió las aguas Bautismales el niño Juan Manuel Fernández Muñoz. Reciban sus felices padres nuestra enhorabuena.

• La Escuela de nuestro puerto, celebró por las calles de la población "Sa Rueta" de Carnaval; que fue muy concurrida.

• Nuestro puerto pesquero, contará dentro de este mismo año, con una nueva lonja que vendrá a sustituir la vieja que se encuentra en pésimas condiciones.

• Se celebró el enlace matrimonial en la Parroquia de nuestro Puerto del joven José A. Salazar Gutiérrez con la gentil señorita Encarna López Malpica. Reciban los recién casados nuestra cordial enhorabuena.

• La Cofradía de Pescadores de nuestro puerto, aprobó la reserva marina de Sa Dragonera, evitando así el intrusismo ilegal.

• Fue bautizado en la parroquia de nuestro puerto el niño Marc Ribas Llabrés. Reciban los felices papás nuestra felicitación.

• En el Templo Parroquial de nuestra Señora del Carmen del pintoresco Puerto de Andratx, hermosamente adornada e iluminada, se celebró el enlace matrimonial de la gentil señorita Eva M.<sup>ª</sup> Navas Bonnín, con el joven Antonio Saavedra Carrascosa. Reciba la feliz pareja nuestra cordial enhorabuena.

• Con el nombre "Cant al Poble", la coral parroquial de nuestro Puerto que dirige nuestro buen amigo Antonio Calafat, celebró un magno concierto que llenó por completo la Parroquia de Nuestra Señora del Carmen; a la que asistieron nuestras primeras Autoridades. En la primera parte intervinieron, en violín y piano, Jaime y María Bennásar y en piano: Margarita Gamundí, Antonio Calafat y Jaime Reus. En la segunda parte el coro parroquial, acompañado al



**LE CHOIX DE LA LIBERTÉ**  
Choisissez votre modèle  
(tourisme ou utilitaire)  
Nous nous occupons de tout

Recommandez vous de "Paris Balears"  
auprès de Jacques Vich.  
Tél.: 53 96 20 20  
pour obtenir un tarif préférentiel.





Rue du Midi  
Parc Agen-Sud N.º 25  
AGEN. Tél. 53.96.20.20

## LAISSEZ-VOUS CONDUIRE...

De la location simple à la location toutes options  
(entretien - assurance - véhicules de remplacement)  
**CHOISISSEZ VOTRE FORMULE.**

piano por Juan Miguel Roca y dirigidos por Antonio Calafat, interpretó varios cantos que fueron muy aplaudidos, y entre ellos varias havaneras.

• Falleció en el puerto a la edad de 76 años, Catalina Juan Mulet, viuda de n'Andreu des Torrentó. D.E.P. y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

• Falleció de un paro cardíaco, nuestro buen amigo Ramón Perpiñá D.E.P. y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

DANIEL

## S'ARRACÓ

• Mme. Francisca Esteva, Veuve Rouxel, qui se trouve actuellement à Saint Germain en Laye, en séjour chez ses enfants; a eu la douleur de perdre son frère, Guillaume Esteva, décédé le 7 février dernier, au terme d'une longue maladie, et à l'âge de 72 ans.

M. Guillaume Esteva résidait à Brest depuis de nombreuses années, et il y comptait de très nombreux amis.

"Paris Balears" offre ses sincères condoléances à la famille et aux amis.

• Organizado por Viajes Bellver y en el que tomaron parte unos cien alumnos de Segundo d'E.S.O. del Colegio de San José Obrero de Palma, objetivo del viaje totalmente cultural, de diversión o entretenimiento. Además de los componentes del grupo de las distintas aulas escolares del susodicho colegio, también les secundaron en el viaje distintos profesores del mismo, se encargaron de sus cuidados y de la tutela del alumnado.

Uno de los participantes ya conocido en nuestros lares en su estancia veraniega en Ca'n Tomaví y la Trapa, tratándose de uno de los alumnos Juan Miguel Font Juan, nieto de Juan Verda y de Ana, sin menospreciar a ninguno de sus amigos y acompañantes todos enfervorizados estudiantes adictos al renombrado colegio escolar palmesano.

El inicio tuvo lugar desde el aeropuerto de Son San Juan a las 11 horas de la mañana del día 21 de febrero en un vuelo de IB 1713 y con destino a Barcelona. Tres fueron los días de

estancia en la región catalana y acomodados que fueron en el Hotel D. Juan en la villa de Lloret de Mar. Además de Barcelona, visitaron Figueras y su entorno (Bañolas, Besalú), y en el día



de su llegada también visitaron el barrio gótico, Sagrada Familia, Museo de la Ciencia (con visita al Planetario), y, en la misma tarde, giraron visita al Estadio Olímpico y "Palau Sant Jordi". El jueves día 23, último día de estancia, de nuevo a la ciudad de Barcelona visitando la Estación de Francia, también lo hicieron al Parque Zoológico con profusión de toda clase de animales y, por supuesto, contemplación del espectáculo de los delfines. Llegada la tarde, visita obligada por lo menos a los forofos y simpatizantes del Club de Fútbol Barcelona, admirándose de su Campo del "Barça".

Tres días de asueto y de gozarla plenamente distanciados de sus libros de textos y de sus obligaciones escolares. Los profesores también la gozarían cómo no, jugando y volviéndose como ellos entre aquella dinámica y voluminosa "chiquillada".

• Tiempo había en que no sonaba en las gacetillas arraconenses el nombre de doña Ana Cañellas, esposa de Juan Verda. Después de 14 intervenciones quirúrgicas le salió a su paso otra de las enfermedades nuevas preocupantes. Promovido por un virus el cual se ha ido popularizando tuvo que ser ingresada en la clínica Rotger debido a una gastroenteritis aguda que le mantuvo encamada con el goteo del suero durante 8 días. Una vez ya en casita, tuvo de nuevo que ser reingresada durante 8

días más por una recidiva del mismo diagnóstico y acompañado de continuados vómitos. Y como decía en el principio que podía tratarse de una enfermedad nueva, así fue. Durante los días de permanencia le fueron detectadas 3 anginas de pecho de las que tuvo que encargarse el especialista cardiólogo, cuando en efecto, los dos ingresos estuvieron a cargo por el especialista digestólogo.

Y, de Juan Verda, además del especialista urólogo también el especialista oftalmólogo Dr. D. Miguel J. March Balle, del Instituto Oftalmológico de la calle de Anselmo Turmeda, precisamente en estos días antes de que aparezca nuestra revista, ya habrá pasado por el quirófano para que le sean extirpados un tumor y varios quistes del interior del párpado del ojo izquierdo. Quiere ello decir de que forzosamente, Juan Verda, tendrá que ir irremisiblemente con un ojo a la "funerala".

Dos han sido los motivos por los cuales tengamos que aparecer nuevamente en el encabezamiento de la crónica arraconense.

• Y para no cambiar el tema de nuestros enfermos entre los cuales han retornado restablecidos de sus dolencias encontrándose ya en su casita en nuestro valle, debemos anotar a un entrañable amigo nuestro don Fernando Soteras Busquets, y que por segunda vez tuvo que ser de nuevo ingresado en la Policlínica Miramar cuando su delicada enfermedad, digamos preocupante, ya le había remitido no digamos totalmente sin embargo, sus paseos por las calles del lugar iban alternándose con los intercambios de saludos entre sus amistades y amigos competidores de sus reñidas partidas de naipes adosados en las mesas de los cafés y bares.

D. Fernando ha vuelto a convalecerse junto a las atenciones que le prodiga su distinguida señora. La permanencia en nuestro valle le devolverá a gozar de la salud perdida y que él tanto ansiaba y necesitaba.

De todo corazón nos alegramos muy de veras.



## LE CHOIX DE LA RAISON

Des locations longue durée  
véhicules neufs ou d'occasion  
à partir de 1180 F/mois\*  
garantie 3 ans incluse

Recommandez vous de "Paris Balears" auprès de Jacques Vich. Tel.: 53 96 20 20 pour obtenir un tarif préférentiel.

• También recogimos la noticia a vuelapluma de que nuestro maravilloso cartero jamás olvidado don Juan Soriano Serrano, también tuvo que ser ingresado con toda urgencia en la Sala de Reanimación de la Policlínica Miramar. Conocimos la noticia de su internamiento cuando él hubo recobrado en parte la salud la cual motivó la causa de su ingreso.

En el momento en que redactamos las presentes líneas don Juan sigue permaneciendo internado en dicha clínica. Hacemos votos para que se recupere totalmente de su dolencia y, que prontamente, se reintegre a su domicilio en la calle Lloret de Vistalegre en nuestro valle, donde con toda seguridad convalecerá en el extrarradio no muy distanciado del frondoso pinar de la cuesta de los Molinos.

D. Juan, siente, sufre y anhela las caminatas cotidianas que se permitía a diario en su acostumbrado reparto sin condiciones ni limitaciones.

Sr. Soriano; usted también llegó demasiado pronto a este mundo.

• También conocimos en su momento en el Hospital de Son Dureta de la Seguridad Social el ingreso de doña María Enseñat Joana, al parecer aquejada de fuertes dolores o cólicos promovidos por la aparición de cálculos vesiculares o renales. La paciente después de practicarle varias exploraciones se fue recuperándose hasta tanto se le fue mitigando aquellas fuertes sensaciones de dolor.

Como bien se sabe no se está permitida la libre entrada y los pacientes se mantienen privados de ajenas visitas.

Hemos sabido de que doña María ha vuelto a reintegrarse a su propio domicilio sito en la Plaza Weyler de s'Arracó.

• Y como del Hospital de Son Dureta se trata, también hemos seguido conociendo el curso de la enfermedad de don Bartolomé Curtó Reus, que desde hace bastante tiempo le sigue manteniendo recluido en cama a la espera de que le haya sido posible la estirpación de un quiste detectado en la vejiga, intervención muy comedita y que tendrá que ser verificada por el especialista urólogo en dos fases distintas.

El Sr. Curtó no es esta la primera vez que tiene que ser sometido a tratamiento o intervención quirúrgica. D. Bartolomé ansia de verdad el verse liberado de la enfermedad que actualmente le aqueja, dolencia que en el curso del tiempo verá totalmente consolidada, reestablecido y nuevamente a la sombra del parral frente a la amplia "carrera" o patio de su vivienda familiar de Ca'n Dames y, si posible fuere, el reencontrarse con la amigable tertulia o reunión entre sus amistades en la terraza de alguno de sus acostumbrados cafés, próxima a ser inaugurada de entrada a la primavera.

La añoranza que sufre y padece el Sr. Curtó, les sucede por un igual a todos los pacientes o enfermos. Las enfermedades regularmente no suelen ser cuestiones de resolverlas y curarlas en cuatro días. D. Bartolomé debería fundarse abrigando la esperanza de que en un tiempo más o menos lejano volverá a sentirse amo y dueño en poder seguir

practicando sus recordados paseos por las calles del Porvenir contemplando y alegrando la pupila de sus ojos extasiándose con la barriada del Pou d'en Dames.

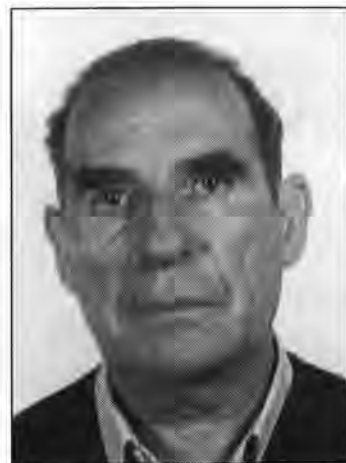
• Hasta en el presente momento no nos ha sido posible cambiar el tema de nuestros enfermos, cambio que podría habernos resultado variadísimo tan sólo intercambiar los extremos de las dolencias por las alegrías, diversiones o bailes. En este número nos hemos visto privados de ello y, por así decirlo, vamos a continuar con otro amigo nuestro y que también tuvo que ser encamado en clínica.

Supimos de que don Guillermo Flexas Andreu también recibió asistencia hospitalaria como ya hemos apuntado, en una clínica palmesana. Poco o casi nada podemos añadir a la motivación de su ingreso, debido a que en el momento en que conocimos la noticia, habían transcurrido días por supuesto, y en el instante en que lo transcribimos, don Guillermo ya se encuentra de nuevo en su domicilio de la calle del Jardín desde hace ya algunas semanas.

• Con especial atención como él merece, hemos querido resumir un esbozo de la vida de nuestro entrañable amigo don Pedro Enseñat Alemany, Pereta, llegado a este mundo el día 15 de agosto de 1925. Como dato histórico le añadiríamos a su llegada a nuestro valle la transformación del lugar de S'Arracó en villa de S'Arracó, la cual, se quedó constituida a partir del mes de diciembre de 1925, año de su nacimiento.

No vamos aquí a enumerar sus trabajos y dedicaciones a que se sometió en su juventud. Llegado el día 18 de octubre del año 1952 contrajo matrimonio canónico con doña Antonia Esteva de Ca'n Ric. Recién matrimoniado la novel pareja se trasladó a la ciudad francesa de Brest, asociándose para su aprendizaje con Mr. Horrach, oriundo de la villa de Costitx, viajando por el país africano especializándose en compras y transacciones en productos fructícolas para establecerse dicho matrimonio en aquella ciudad con un comercio dedicado a "fruits et primeurs". Fruto de aquel matrimonio nació su hija Francisca Ana, una jovencita estudiante y llegada a su uso de razón relevó a don Pedro, su padre, de la corresponsalía de **París-Baleares** con toda clase de aciertos. Era la época dorada de "Les Cadets de Majorque" y ostentaba la presidencia don Francisco Vich Perejoanó. Ejercitaron el mantenimiento de su comercio durante 20 años y, de la misma manera, nos quedó para siempre el recuerdo perenne al agradecimiento desinteresado por "les cadets" y que en el postrer momento de su vida lo recordamos perfectamente.

Finalizado aquel periplo en la gran Francia, retornó junto a su esposa e hija a la ínsula mallorquina, estableciéndose al frente de un negocio de ultramarinos y frutas en las playas de Paguera durante otros 20 años. No se encariñaron en domiciliarse en nuestro valle no obstante, creó su "villa" sobre un montículo frente al mar de San Telmo.



No escamoteó junto a su esposa el emprender toda clase de excursiones incluso las promovidas por la Tercera Edad. Tanto él y su esposa, hermana Carmen y Magdalena, excursionaron por los madriles o entorno a la capital de España, mientras que su hermana Carmen salió muy mal parada al ser atropellada por un vehículo en aquellas vías y, una vez socorrida, fue trasladada a la clínica Rotger en Palma, donde fue asistida hasta conseguida su alta. Pedro a los pocos días de su llegada acusó agudos problemas asmáticos siendo ingresado a la U.C.I. de la misma clínica y después de haber recibido intensivos cuidados, todo resultó inútil, no pudo recuperarse y en el amanecer del día 18 de febrero falleció irremisiblemente entre los suyos, quedando su cuerpo inerte e instalado en aquel mortuorio. A las 4 de la tarde del mismo día se formó el cortejo fúnebre y conducción al cementerio de la Palomera e inhumado en sepultura familiar.

A las 6 de la tarde del siguiente día 19, en la Parroquial del Santo Cristo de s'Arracó y oficiado por su hermano Rvdo. D. Juan Enseñat, Pereta, y por el Rvdo. D. Bartolomé Bosch, párroco del Puerto de Andratx, concelebraron un solemne Oficio o Misa de Réquiem interpretada por sus amigos y antiguos cantores de la "Escola Cantorum", coro al que él perteneció.

Las naves del sagrado templo resultaron insuficientes. Toda la vecindad, familiares y amigos quisieron estar presentes en el acto. Al final del mismo transmitieron a la desconsolada familia con su pésame, todo el afecto y aprecio que él supo captar en su vida.

**París Baleares** se une de corazón a su esposa Antonia; e hija Francisca Ana; Sebastián, hermanos y nietas, uniéndonos a su dolor con nuestro pésame y un fraternal abrazo con nuestros sentimientos cristianos en prueba de nuestra amistad. Descanse en paz.

• Recibimos la triste noticia del fallecimiento de don Francisco Palazón, siendo efectuada su conducción desde Palma al cementerio de la Palomera. Al siguiente día 21 en la Parroquial del "Sant Crist de s'Arracó", le fue aplicada una Misa por el eterno descanso de su alma.

A su esposa Catalina; e hija Sandra y a su esposo y nieta. Les transmitimos nuestro pésame.

## COMUNITAT AUTÓNOMA DE LES ILLES BALEARS

Salutació del president de la Comunitat Autònoma  
amb motiu de la commemoració del Dia de les Illes Balears

## TOTHOM A LLUCMAJOR

Dotze anys d'autonomia són ja una fita importat que jalona el camí de recuperació de la nostra identitat com a poble. Els pròxims dies 4 i 5 de març els ciutadans de les Illes Balears commemoram dotze anys d'Estatut d'autonomia, dotze anys d'autogovern. I ho celebrarem a la vila de Llucmajor, justament el "lloc major", on el rei Jaume III va perdre la vida defensant el Regne de Mallorca. Aquesta és la festa de totes les Balears on tots ens retrobam amb la nostra història i reclamam l'enfortiment de la nostra vocació com a país.

Els dotze anys d'autonomia tenen, com tota obra humana, llums i ombres, moments d'eufòria i moments de desencís. Probablement, tots pensàvem fa alguns anys que el camí seria molt més fàcil. Però és un camí pedregós, amb dificultats i, de vegades, sembrat de recels i desconfiances des dels poders centrals cap a les comunitats autònomes.

És cert que, durant els dotze anys darrers, les Balears s'han situat com a capdavanteres en el món de l'economia i del progrés. Que som l'única comunitat espanyola que reuneix totes les condicions per figurar entre les comunitats europees més avançades. Però, així i tot, hem de ser inconformistes. Hem d'aspirar a molt més.

Tenim davant un gran repte aconseguir que es faci justícia amb les nostres Illes. Des de fa alguns anys feim feina per trobar un sistema que elimini les dificultats de la insularitat, per poder competir en igualtat de condicions amb la resta de continentals. Es tracta de facilitar l'arribada d'empreses de tecnologia nova i neta, adequar la fiscalitat per a les empreses de les Balears, millorar la competitivitat de l'agricultura, reduir impostos sobre consums que són bàsics i garantir la qualitat de vida per a tots els ciutadans.

I no ho demanam per tenir privilegis. Ho demanam per justícia. Pel fet de ser illes no hem d'estar en inferioritat de condicions respecte a la resta de ciutadans espanyols. Ara, el Projecte de règim econòmic i fiscal ja està en el Parlament. Però, fins que no sigui aprovat definitivament per les Corts Generals ha de passar encara moltes dificultats. Hem de vèncer molts d'entrebancs, hem de superar moltes imcomprensions. Per això, fa falta més que mai la unió de tots i la conjunció d'esforços per aconseguir allò que consideram just i necessari per al futur de les Balears.

I celebrem aquests 12 anys d'autonomia amb un esperit festiu. La Primera Mostra de Cultura Popular inundarà els carrers de Llucmajor amb un ambient de festa, on seran presents els cavalls de Menorca, el folklore més arrelat de les Pitiüses, el tir amb fona, els cossiers, els cavallets, els grups musicals, els xeremiers, els caparrots i dimonis de totes les illes. Una autèntica mostra de les tradicions que hem heretat dels nostres avantpassats i que tenim la responsabilitat d'apreciar i de mantenir. Som hereus d'un tresor i no el podem malbaratar. L'hem de cuidar i l'hem d'estimar.

I per recordar el darrer rei de Mallorca, que regà amb la sang de l'esperança els nostres camps, Llucmajor es vestirà de festa major per lliurar de manera solemne la Medalla d'Or de la Comunitat Autònoma als donants de sang de Mallorca, Menorca, Eivissa i Formentera, en reconeixement de la seva tasca generosa, altruista, solidària i humanitària. Donar sang és donar la part més personal i pròpia de cada persona. Donar sang és donar vida.

Amb aquest esperit, jo convid a tots els ciutadans de Formentera, Eivissa, Menorca i Mallorca a participar en els actes commemoratius del Dia de les Illes Balears. Perquè som un poble que sap valorar la recuperació de les senyes que marquen la seva identitat, però, per damunt de tot, sap que la solidaritat i la unió han de marcar el rumb de futur.

GABRIEL CAÑELLAS FONTS



*Poesía dedicada con afecto a la boda  
de su Alteza Real la Infanta Elena  
y Don Jaime de Marichalar*

Se está acercando la primavera  
en el aire se respiran ya los  
primeros perfumes de azahar.  
Se va alejando ya el invierno  
y con ello, llega ya la buena nueva.  
La Casa Real anda ya febril  
con los preparativos de una boda,  
la primera que se va a celebrar en España  
en la nueva monarquía.  
El ayer y el hoy se juntan,  
Madrid, Sevilla, España entera,  
están en júbilo por la Boda Real.  
Y no es por menos,  
no se casa cada día una princesa.  
La Infanta Elena, cabalga con su amor,  
su alegría, su simpatía, su dulzura.  
Nació su príncipe azul,  
como en los cuentos de hadas,  
nadie se enteró del secreto amor  
hasta que no fue oficial.  
Hermoso comportamiento de la feliz pareja.  
Doña Elena de Borbón y  
Don Jaime de Marichalar  
forman una bonita pareja de tortolitos  
que, en silencio, han decidido su futuro,  
larga vida y felicidad.  
Y que coman perdices  
como decía el antiguo refrán.

JOSÉ SIMÓ Y QUIÑONES  
Artista, Pintor y Poeta

## LES NOMS MAJORQUINS

**MANRESA:** Ce nom est d'origine pré-romaine. L'actuelle ville catalane Manresa, important centre commercial et industriel, portait autrefois le nom de Minorisa.

Le 10 octobre 1265, Bernat et Romeu Manresa achetaient un terrain et une maison près de Ca's Conco pour la somme de dis sous. En 1343, Romeu Manresa était député lors d'un hommage au roi Pierre IV; et serait, quelques années plus tard, maire de Felanitx, ville qui comptait de nombreux Manresa.

Au XVI<sup>e</sup> siècle, on trouve des Manresa à Palma et à Santany, et toujours à Felanitx.

Aujourd'hui encore, c'est dans le Sud de l'île que se retrouve l'essentiel des 151 manresa recensés.

**MARCH:** Ce nom est dérivé de Marcus, un des quatre évangélistes.

Berenguer March, de Tarragona, arrive à Majorque avec Jacques I<sup>er</sup>, et reçoit des terres près de Montuiri. Puis il déménage vers Pollensa où il prend racine. Au XVI<sup>e</sup> siècle les March sont nombreux autour de Pollensa.

Encore aujourd'hui, c'est autour de Pollensa et Santa Margalida que l'on trouve l'essentiel des 151 March actuels. Et aussi tout au long de la route Alcudia Palma.

**MARIMON:** Ce nom pourrait provenir du français "Miremont".

On a retrouvé un certain Joan Marimon, en 1453, à Porreres. En 1523, on comptait huit familles Marimon dans cette même ville; et aussi à Muro et Palma.

Les 87 familles Marimon actuelles se trouvent à Muro; et, en plus petit nombre, à Esporles, Palma, Algaida, Sant Llorenç, et Valldemossa.

**MARQUES:** Ce nom provient du titre de noblesse "marquis".

En vieux français, le marquis était le propriétaire ou le gouverneur d'un territoire.

Le 18 janvier 1266, Miquel Marquès achète pour 150 sous un terrain à Felanitx. Au XVI<sup>e</sup> siècle, on trouve les Marques à Sóllet et Valldemossa.

Les 251 familles Marquès actuelles se trouvent principalement à Palma, Puigpunyent, et à l'ouest de la route Palma Alcúdia.

**MARTI:** Ce nom est dérivé de Saint Martinus, évêque de Tours au Moyen Age.

Berenguer Martí participe à la Conquête de Majorque, et obtient un moulin et des terres à Sóllet. Un autre Berenguer Martí représentait Selva lors d'un hommage au roi Alphonse III d'Aragon en 1285. Au XVI<sup>e</sup> siècle, on compte cinq familles Martí à Artà, et deux à Manacor.

Les 499 Martí actuels se trouvent repartis dans toute l'île, mais ils sont plus nombreux à Palma, Alcudia, Bunyola, et Binisalem.

**MARTORELL:** Une ville proche de Barcelonne porte ce nom, ainsi qu'un quartier de Gandia; mais il pourrait également provenir de "Martyrellus", diminutif de "martyr". Autrefois, on utilisait Martorell comme prénom.

Arnau Martorell, de Campanet, et Berenguer Martorell, de Muro, étaient délégués lors de l'hommage au roi Alphonse III, en 1285. Au XVI<sup>e</sup> siècle, ce nom se retrouve à Montuiri, Muro, et Palma.

Les 981 Martorell actuels sont bien distribués dans toute l'île, mais tout particulièrement à Inca, Mancor de la Vall, Palma, et Puigpunyent.

## POUR LA SURVIE DE "PARIS BALEARES"

Bernard Esteva, de Maurepas .....	500 Frs.
Dominique Hamon, de Barcelonne du Gers.....	200 Frs.
Mathias Palmer, de Reims .....	200 Frs.
Ludovic Téoli, de Lyon.....	200 Frs.
Antoinette Colom, de Belfort.....	200 Frs.
Jacques Capó, de Palaiseau .....	200 Frs.
Perelló et Matas, de Cachan .....	200 Frs.
José Alemany, de Fontenay sous Bois.....	200 Frs.
Antoine Arbona, d'Olivet.....	150 Frs.
Rosa Jeandidier, d'Epinal.....	110 Frs.
Jaime Vich Ripoll, de Palma .....	10.000 Ptas.
Arnaud Gironella, de Peyrestortes.....	200 Frs.
André Spennato, de Marseille .....	200 Frs.
Mateo Simó, de Meyzieu .....	200 Frs.
Françoise Bauzá, de Trinité Plouzane .....	200 Frs.
Antoine Bibiloni, d'Eu .....	200 Frs.
Georges Ribes Ros, de orsang .....	200 Frs.
Marc Alemany, de Saint Nazaire .....	200 Frs.
Edmonde Castaner, de Nancy .....	200 Frs.
Georges Gestenar, de Marseille.....	200 Frs.
Jacques Ripoll, de Sainte Adresse .....	200 Frs.
Miguel Alou, de Nevers .....	150 Frs.
Catherine Gómez, de Joinville.....	150 Frs.
Lucas Coll, de Limoges.....	150 Frs.

Note du Trésorier: Amis "Cadets", n'attendez pas le rappel de notre Secrétaire Générale pour vous mettre à jour. Dès que possible = aujourd'hui même = envoyez votre cotisation à Mme. Catherine SAVI = "La Grande Borde" = 16490 ALLOUE.

Merci à tous.

## CHRONIQUE DE FRANCE

### JOINVILLE

• Notre chère amie Cadète, Madame Catherine Gomez Arbona, se remet peu à peu d'une douloureuse luxation de l'épaule droite, conséquence d'une chute malencontreuse; qui lui a causé beaucoup de problèmes.

Essayez donc de faire le travail le plus simple avec le bras droit "emballé", et la douleur qui vous fait crier à chaque geste.

Nous espérons qu'à l'heure actuelle Madame Catherine aura repris ses activités habituelles, totalement remise.

## EMPRESA POMPAS FUNEBRES

### SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92  
ANDRAITX

Tel. 67 31 65  
Tel. particular 67 01 72 (24 h.)

# ECHOS DE MAJORQUE

## MAISONS DE RETRAITES

Plusieurs villes de Majorque (Montuiri, Alcudia, Puigpunyent, Bunyola, et autres) ont vu comment le Govern Balear a construit ou réhabilité à grands frais des maisons de retraites. L'idée est bonne car les résidences pour le 3<sup>e</sup> âge font défaut; au point que certains hôtels ont opté pour fermer leurs portes au public, et s'occuper exclusivement des retraités: des clients fidèles, bons payeurs, et peu exigeants!

Le problème vient du fait que la grande majorité des retraités ne peut pas payer le tarif habituel (entre 125.000 et 150.000 pesetas par mois) quand la pension de la Sécurité Sociale n'atteint pas la moitié de cette somme. Les mairies, de leur côté, ne peuvent guère subventionner les résidences; car nous parlons de dizaines de millions par an.

Résultat: les résidences ainsi construites ou remodelées restent vides, car personne ne veut les prendre en charge.

## CHASSEURS ET GIBIER

Les chasseurs sont mécontents car le gibier se fait de plus en plus rare à Majorque. De là, l'idée d'importer des bêtes, telles que mouflons d'Europe Centrale, perdrix japonaises, ou colin de Californie et de Virginie. La Conselleria d'Agricultura a donné le feu vert, car les chasseurs sont aussi des électeurs. Les écologistes, par contre, grognent à cause du danger que ces espèces étrangères présentent pour les races locales.

Ainsi le mouflon est un herbivore de gros appétit; or notre île n'est pas très riche en végétation. Les mouflons pourraient en faire un désert. Les Canaries le savent bien: le gouvernement local dépense beaucoup d'argent à pourchasser les mouflons (importés) qui saccagent le beau parc naturel du Teide.

Dernièrement, ce sont les perruches du Brésil qui causent de gros problèmes aux alentours du chateau de Bellver. Ces charmants oiseaux importés se sont échappés de leurs cages, et se sont reproduits rapidement en liberté. Ils se nourrissent de jeunes pousses vertes et de plantes tendres; et mettent à sac tous les jardins des environs. Ces perruches, robustes et agressives, font fuir tous les autres oiseaux de leur territoire.

## CASTELL DE SANT ELM

Le Govern Balear a acheté, au nom de la "Fundació Illes Balears" le Castell de Sant Elm, et 38.000 mètres carrés de terrain tout autour. Le "Castell" date de l'an 1.278 (la tour),



et a souffert de nombreuses modifications et réformes. Il fut propriété de l'Archiduc Louis Salvador, et se trouve actuellement en mauvais état. Il sera restauré prochainement.

Il faut applaudir cette initiative qui sauve définitivement de la spéculation un des plus beaux miradors de la côte majorquine.

## PARC NATUREL

Voilà maintenant seize ans, Majorque toute entière protestait à Palma et à Andraitx, contre l'urbanisation de Sa Dragonera par PAMESA. Le 26 janvier dernier le Govern Balear déclarait Sa Dragonera (actuellement propriété du Consell Insular de Mallorca) parc naturel; mettant ainsi le point final à une histoire interminable.

Les lecteurs de "Paris Balears" savent à quel point notre ex Président Gabriel Simó, décédé en juillet 1989, avait fait de Sa Dragonera son grand cheval de bataille. Une multitude d'articles en font foi.

## TRASMEDITERRANEA

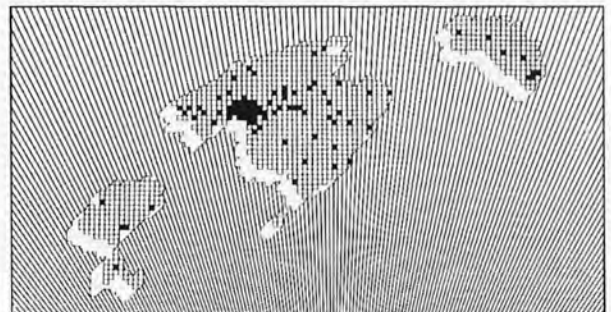
Du 1<sup>o</sup> juin au 30 septembre, un navire tout neuf et ultra-moderne, un fast ferry, va unir Palma et Tarragona en moins de quatre heures.

Construit en aléation d'aluminium, doté de toute la technologie moderne, ce navire atteint les 36 noeuds avec une autonomie de 400 milles. Il peut transporter 450 passagers, 76 automobiles, et 11 caravanes.

Un autre navire similaire couvrira une ligne nouvelle entre le Port de Sóller et Barcelonne quand le tunnel de Sóller sera ouvert. Ce pourrait être pour l'été 1996.



## A SU SERVICIO EN TODAS DIRECCIONES



En cualquier punto de las Baleares, que Ud se encuentre, siempre tendrá a un paso una de las oficinas de la Caja de Baleares "Sa Nostra", que forman la más amplia red de oficinas a su servicio y en ellas podrá utilizar, con los más avanzados sistemas técnicos, cualquiera de los múltiples servicios que nuestra Entidad le ofrece, porque "Sa Nostra" es la Caja de Baleares.

### SERVICIOS DE "SA NOSTRA"

- \* Cuentas corrientes
- \* Libretos de ahorros
- \* Ahorro infantil
- \* Ahorro personalista
- \* Imposiciones a plazo fijo
- \* Transacciones
- \* Domiciliación de pagos (Contribuciones y tributos)
- \* Pago de nóminas
- \* Pago de Pensiones
- \* Cheques gasolina auto-6.000
- \* Todo tipo de préstamos y entre ellos:
- \* Préstamos de regulación especial
- \* Préstamos Pyme Banco Crédito Industrial
- \* Préstamos Pyme Subvencionados por el Govern Balear
- \* Créditos agrícolas
- \* Crédito compra
- \* Compra y venta de valores
- \* Asesoramiento en inversiones
- \* Cheques de viaje
- \* Cambio de divisa
- \* Claves de alquiler
- \* Tarjetas 6.000
- \* Autocajeros en San Fernando, núm. 10, Aragón, 20 (Luca de Tena esquina Aragón)
- \* Descuento de Letras
- \* Letras al cobro
- \* Plan de Jubilación

### TARJETA "SA NOSTRA"

Prescindir del horario de oficina. Disponga de su dinero cuando lo desee. Gracias a la Tarjeta "Sa Nostra" puede disponer, ingresar y estar al corriente de sus operaciones solicitando el saldo de su libreta o el extracto de su cuenta corriente.



SIRVASE AUTOMATICAMENTE

**"SA NOSTRA"**  
CAIXA DE BALEARS

# RECORDANDO EL PASADO

POR SEBASTIÀ GELABERT



Los alumnos del Colegio de "Ca ses monjes" de s'Arracó, en 1959.



En una fiesta de Noche Vieja de 1960 en el Salón Parroquial de Andratx.



Una fiesta de la Congregación Mariana en l'ermita de Andratx, en 1959.

## FERRETERIA ADROVER ALEMANY

Pinturas - Herramientas - Droguería

Bernardo Riera, 19 - Teléfono 67 11 23  
ANDRAITX (Mallorca)



## óptica jena

Plaza España, 5 - ANDRATX

# LETTRES A "PARIS BALEARES"

Madame Dominique Hamon, de Barcelonne du Gers, nous écrit textuellement:

"Ayant passé mes vacances en juillet à Sant Elm, je ne peux que souscrire à l'article (humoristique) qui parle de la propreté de la plage...

Dans l'intérêt des commerçants de Sant Elm, il est urgent de trouver une solution convaincante à ce problème; sinon les touristes risquent de se décourager!"

C'est le moins que l'ont puisse dire!



Monsieur Antoine Arbona, d'Olivet, nous envoie cette belle photo du magasin familial. C'était en 1910-1912, place du Chatelet à Orléans. Des trente familles majorquines qui, au fil des ans, s'installèrent à Orléans, il n'en reste plus que huit, et aucune d'elle ne continue dans le commerce. Les grandes surfaces, les impôts, la concurrence, les frais généraux ont tué, ici aussi, le petit commerce.

=====

Madame Germaine Pol Millet, de Saint Jean le Blanc, offre ses meilleurs vœux pour l'année 1995 à tous les

membres de l'Association. "Paris Baleares" la remercie sincèrement.

=====

Amis "Cadets", écrivez nous. Parlez nous de vos vacances, de vos fêtes familiales, des succès scolaires de vos enfants. Faites nous part de vos critiques. Nous nous en ferons écho. Ecrivez à: Antonio Simó Alemany = Calle Caro, 2 - 2.º - C = 07013 Palma de Mallorca.

## SOLLER A L'ECOUTE

La plage d'En Repic va être réservée aux piétons à partir de l'an prochain. Ce projet devait être mené à bien cette année; mais il a été retardé par la nécessité d'ouvrir d'abord une rue postérieure pour le service des immeubles et commerces. Cette plage bénéficie d'un micro clima très doux, du fait qu'elle est entourée de montagnes. Il y fait bon, même en plein hiver, pourvu que le soleil fasse acte de présence. Les nombreux touristes et indigènes qui fréquentent ce joli coin de la côte majorquine seront enchantés.

Un "Cadet", assidu de Sóller, nous

parlé pendant un quart de siècle avant de le mettre en chantier. On a confié les travaux à une entreprise fantôme, crée la veille de l'adjudication; et qui n'avait pas la moindre idée de ce qu'est un tunnel. La construction a commencé sans étude préalable des terrains. L'entreprise, qui n'avait aucun appui financier, a fait faillite, et le tunnel s'est endormi. A un moment donné, le promoteur a essayé de financer le projet en vendant des actions qui donnaient droit, en tout et pour tout, à un ou deux voyages gratuits dans le tunnel.

Un long procès, encore inconclus, a permis à une autre entreprise, "Fomento de Construcciones y Contratas", de prendre la relève; et d'assurer que le tunnel entrera en service au printemps 1996. Il aura 2.996 mètres de long, 10,4 de large, et 6,5 de haut.

=====

La "Coordinadora Cívica per a la Recuperació de la Base", avec l'appui des "sollerichs", de tous les groupes politiques de la ville, et de la Mairie, ont remis sur le tapis la récupération



écrit qu'il est surpris de voir comment les travaux du tunnel routier Sóller Bunyola s'éternisent. On en a

de la Base Navale du Port de Sóller.

Nul ne peut nier que cette base occupe beaucoup de place en plein centre du port (tant sur terre que sur l'eau) et qu'elle ne sert rigoureusement à rien puisqu'elle est inoccupée et menace ruine. La politique actuelle de l'armée espagnole est de regrouper les forces en grandes unités. Les petites bases, les petites casernes n'ont plus cours. Cela n'empêche pas le Ministère de la Défense de répondre qu'il ne peut pas céder la base, car l'axe Baleares - Cádiz - Canaries est maintenant la frontière sud de l'Europe; et qui sait si sérieusement menacée par l'intégrisme islamique.

# Pescadería Mar Azul

## BALTASAR VALENT Y SALVA



Calle Maura  
(Esquina Vía Roma)

ANDRAITX  
(Mallorca)

## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

"LES CADETS DE MAJORQUE"  
Siège Social: "La Grande Borde"  
16490 ALLOUÉ

Association Etrangère Autorisée  
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:  
**Miguel Ferrer Sureda**

Président Honoraire:  
**Raphael Ferrer Alemany**  
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Juan Juan Porsell  
Capitán Vila, 6, 4.º, A  
07007 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 27 22 96

Vice Président: Juan Bauzá Bauzá  
Paseo Mallorca, 11, 2.º, A  
07011 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 28 27 49

Corresponsal en Andratx:  
Sebastià Gelabert Palmer  
Pl. Progrès, 22. 07013 PALMA  
Tel. (71) 28 48 05

Secrétaire Générale: Catherine Savi  
"La Grande Borde"  
16490 ALLOUÉ  
Tel. 45 30 07 20

Délégué Général aux Balears:  
Antonio Simó Alemany  
Carrer Caro, n.º 2, 2.º, C  
07013 Palma de Mallorca  
Tel. (71) 73 97 14

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent ..... 100 Frs.  
Membre donateur..... 200 Frs.  
Membre bienfaiteur..... 300 Frs.  
Membre mécène (à partir de 500 Frs.  
et recevoir gratuitement  
"PARIS-BALEARES"

Nom: .....  
Prénom: .....  
Nationalité: .....  
Profession: .....  
Adresse: .....  
Ville: .....  
Code Postal: .....  
(Signature)

! Biffer la mention inutile.

Nota.-Tous les règlements, adhésions,  
publicité sont à effectuer au nom des  
"Cadets de Majorque",  
C.C.P. Paris 1801-00-S.2

IMPRESA POLITECNICA  
Can Troncoso, 3  
07001 Palma de Mallorca  
Balears - España

Depósito Legal: P.M. 955-1965



### PETITES ANNONCES

A LOUER A SOLLER  
ILES BALEARES - ESPAGNE:

Maison - meublée entrée -  
salon salle à manger -  
cuisine - salle douches -  
salle de bains - 3 chambres  
Petit Cour de Mai  
à Septembre.

Prix de 2.500 à 3.500 Frs.

Sr. D. Guillermo Vaquer  
Tel. (71) 63 20 94 y  
(71) 63 09 34

### A LOUER

Appartement sur la mer:  
Terrasse - chambre deux  
lits - salle de séjour avec  
deux divans lits - cuisine  
salle de bains

Telef.  
(71) 68 18 81 (le soir)

*Auberge  
de  
l'Écluse*

18320 GIVRY -

Commune de Cours-les-Barres

86 38 74 37

À 5 mn de Nevers

*Restaurant*

*José et Véronique RIERA*

*Hotel de Charme \*\*\**

*Chambres de Grand Confort*

*Galerie d'Art*

*Jardin d'Hiver*

*Repas en Plein Air*

*Salle de Réunions*

*Casa Fundada en 1956*

### VENTA DE ELECTRODOMESTICOS



# Ca'n Palmer

WESTINGHOUSE - PHILIPS - SONY - TIMSHEL  
AEG - MIELE - TEKA - TAURUS - MOULINEX  
UFESA - SINGER - OLIVETTI - WHIRLPOOL  
CORBERO - LYNX..

AIRE ACONDICIONADO - ANTENAS VIA SATELITE  
FUJITSU TAGRA

### PRESUPUESTOS - SERVICIO TALLER

Avda. Juan Carlos, 63 - Tel. 67 10 56  
ANDRAITX (Mallorca)

### Spécialités: DATTES

Tous Fruits Secs  
EXPORTATION MONDIALE



S.A. Capital 3.500.000 F  
3, Boulevard Louis Vilecroze - 13014 MARSEILLE  
Tél. 95.91.41. (10 lignes groupées)  
Télex: 410872

## BAR RESTAURANTE SANTA MARTA

\*\*\*\*\*

*Cocina Mallorquina y de mercado*  
*On parle français - We speak english*

C/. Bellavista, 1 - Tel. 63 19 52  
07109 FORNALUTX (Mallorca)